

The International

The first Russian National Anthem, 1917 - 1943

D D A A D D D G G

Vsta - vai, pro - klya - tyem za - kley - mye - ný

G A⁷ G A⁷ G A G D

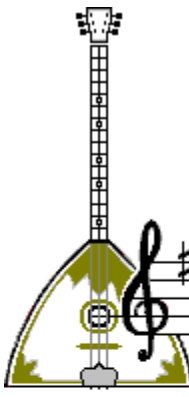
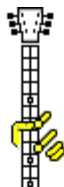
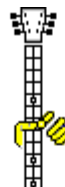









vyes mir go - lod - nýkh i ra - bov!


D D A A D D D G G

Ki - pit nash ra - zum voz - mu - shtshe - ný

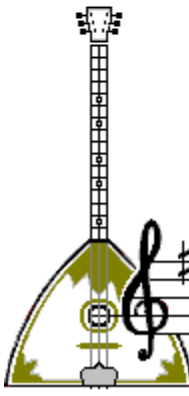
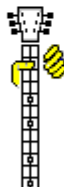

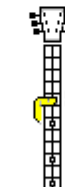






E⁷ E E⁷ A A A⁷ A D


i v smert - ný boi ve - sti go - tov.

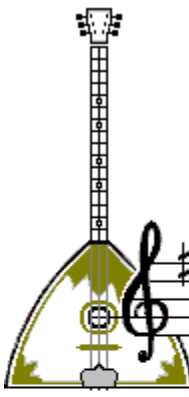












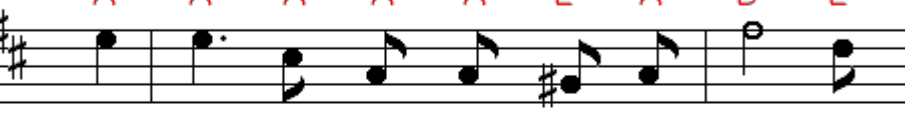
Vyes mir na - si - lya mý raz - ru - shim

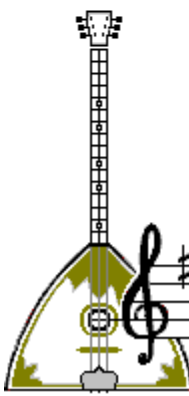












do os - no - va - nya, a za - tyem

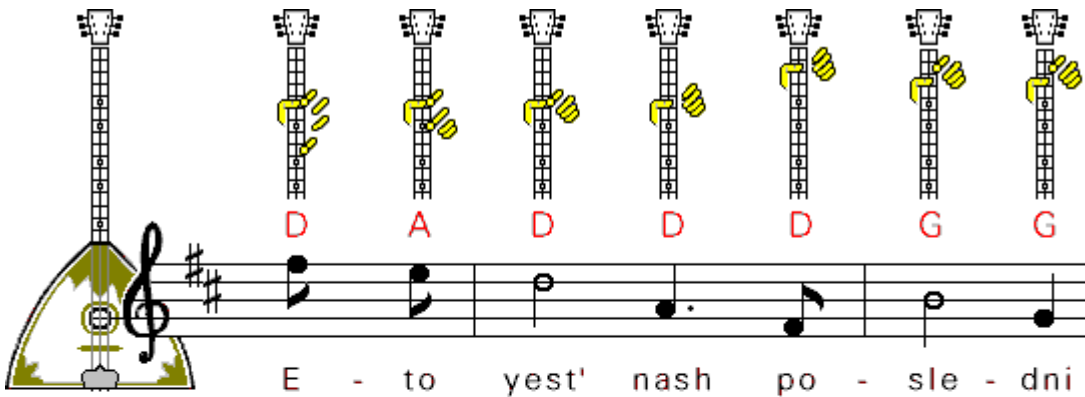





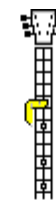
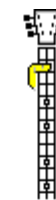


mý nash, mý no - vý mir po - stro - im:



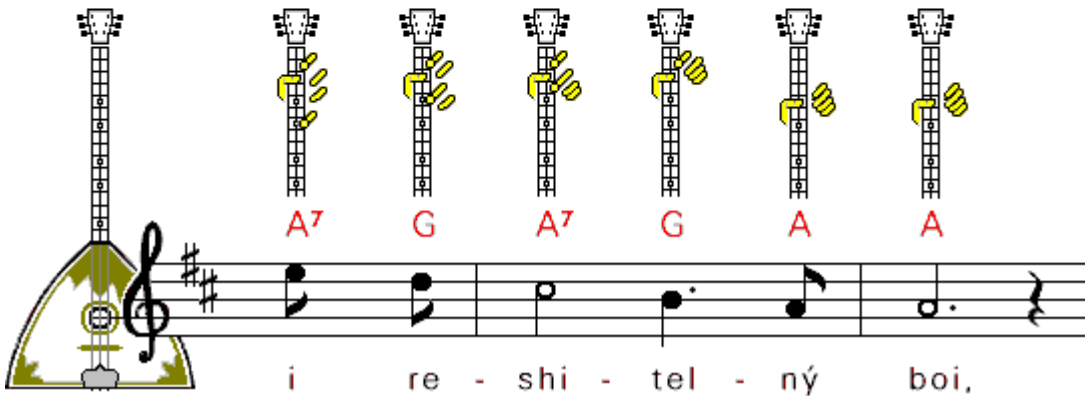
Kto býl ni - tshem, tot sta - net vsyem!




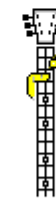




D A D D D G G

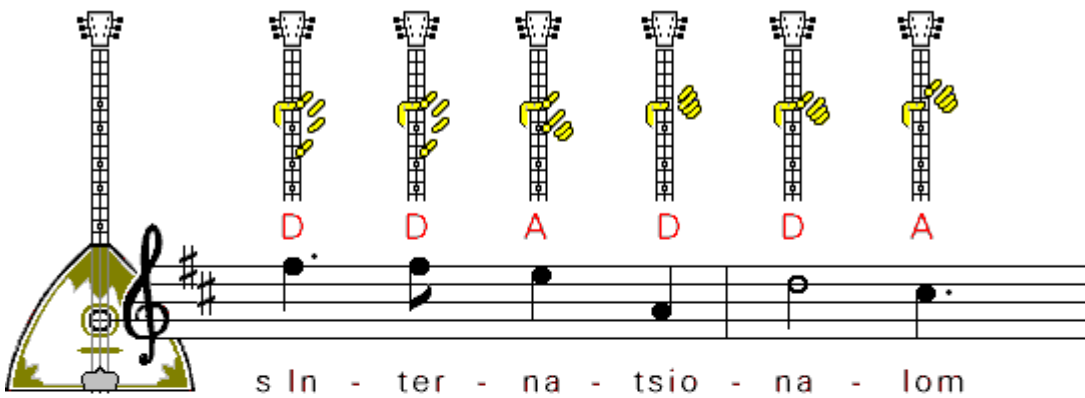
E - to yest' nash po - sle - dni









A⁷ G A⁷ G A A

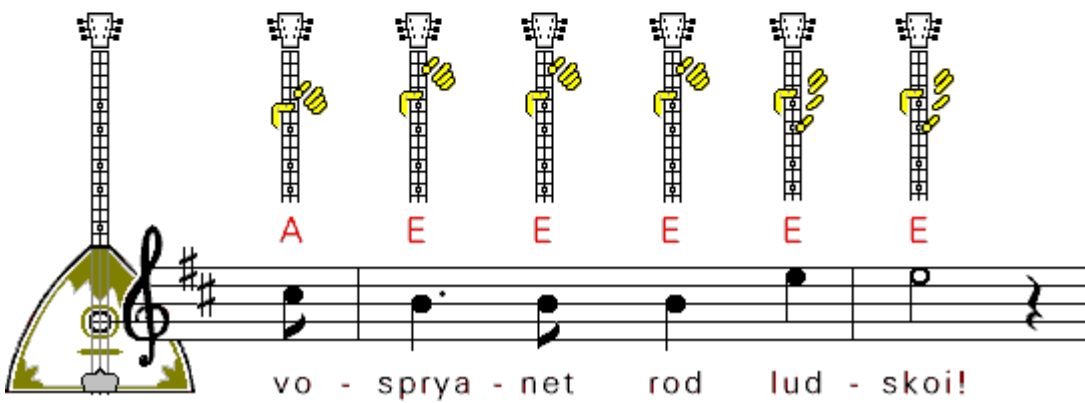
i re - shi - tel - ný boi,









D D A D D A

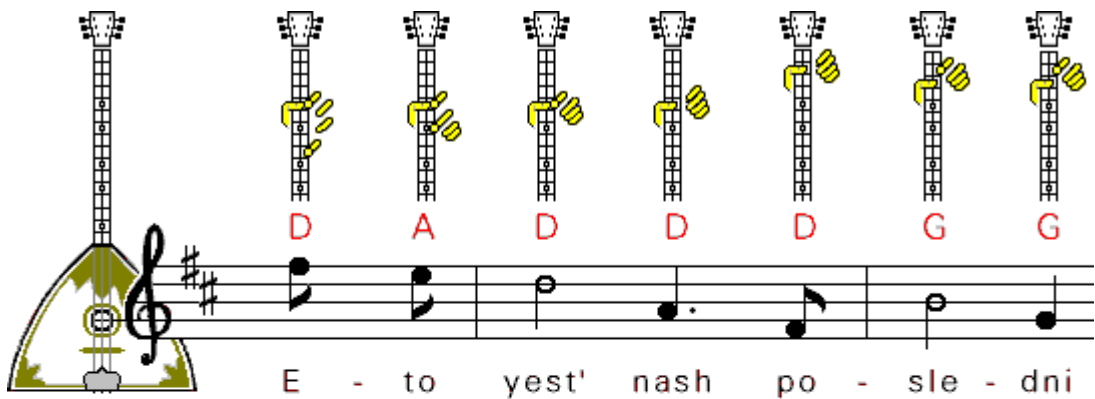
s In - ter - na - tsio - na - lom



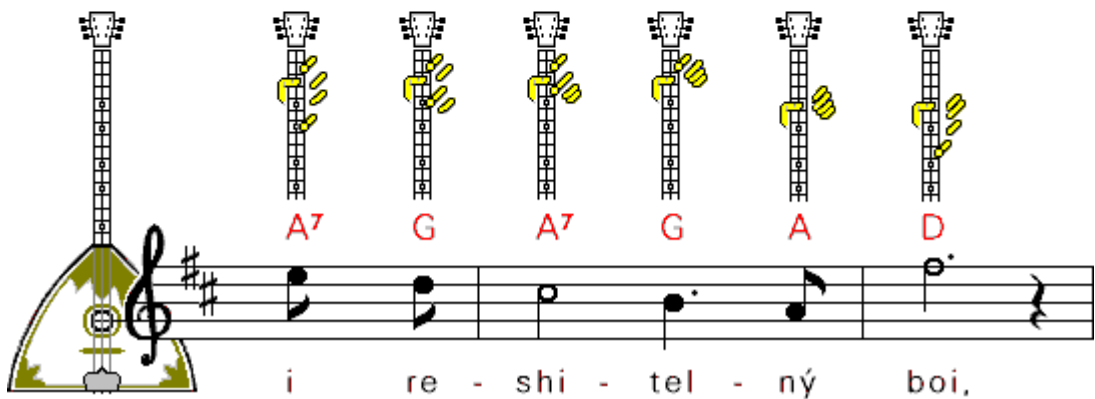







A E E E E E

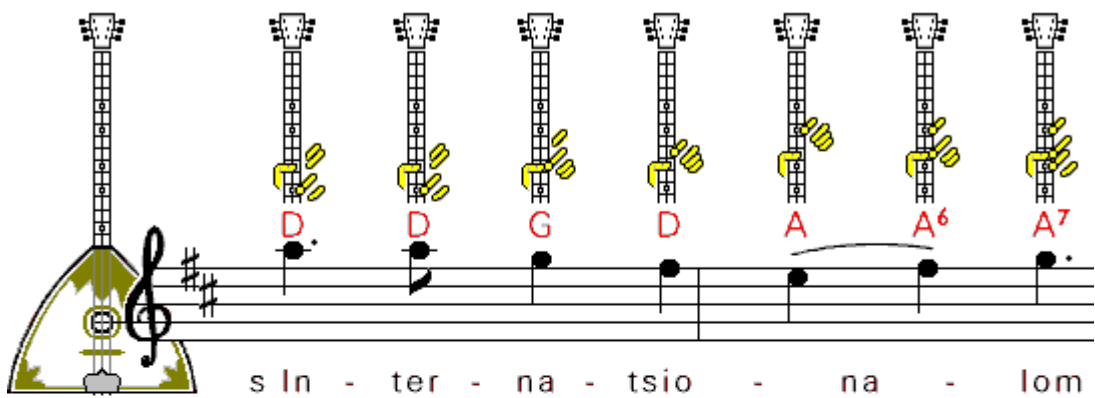
vo - sprya - net rod lud - skoi!



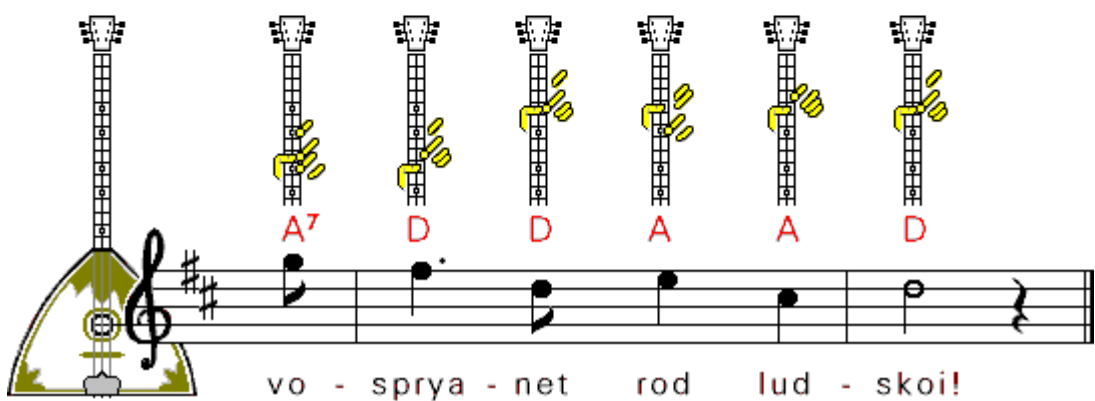
E - to yest' nash po - sle - dni



i re - shi - tel - ný boi,



s In - ter - na - tsio - na - lom



vo - sprya - net rod lud - skoi!

Vstavai, proklyatyem zakleyemyený,
 vyes mir golodnykh i rabov!
 Kipit nash razum vozmushtsheny
 i v smertný boi vesti gotov.

Arise, you doomed
 world of the starving and enslaved!
 Our incensed mind is revolting
 and prepared to fight the decisive battle.

Vyes mir nasilya my razrushim
do osnovanya, a zatyem
my nash, my novy mir postroim:
Kto byl nitshem, tot stanet vsyem!

Eto yest' nash posledni
i reshitelny boi,
s Internatsionalom
vospryanet rod ludskoi!

Nikto ne dast nam izbavlenya,
ni bog, ni tsar i ni geroi.
Dobyomsya my osvobozhdyenya
svoyeyu sobstvenoi rukoi.
Shtob svergnut' gnyot rukoi umeloi,
otvoevat' svoyo dobro,
vzduvaitye gorn i kuitye smelo,
poka zhelezo goryatsho!

Eto yest' nash posledni
i reshitelny boi,
s Internatsionalom
vospryanet rod ludskoi!

Lish my, rabotniki fsemirnoi
velikoi armiyi truda,
vladyet' zemley imyeyem pravo,
no parazity - nikogda!
I yesli grom veliki gryanet
nad svoroi psov i palatshey,
dlya nas fsye tak zhe sontse stanet
siyat' agnyom svayikh lutshey.

Eto yest' nash posledni
i reshitelny boi,
s Internatsionalom
vospryanet rod ludskoi!

We will destroy this whole system of violence
down to the ground, and afterwards
we will build our new world:
Who was a nothing, will be everything!

This is our last
and decisive fight,
with the International
the human race will rise.

Nobody will bring us deliverance,
no god, no tsar, and no hero.
We will obtain our liberation
by our own hands.
To shake off the yoke soon,
and to achieve our own good,
blow at the glow, and strike with power
while the iron is hot.

This is our last
and decisive fight,
with the International
the human race will rise.

Only we, the workers of the international
huge army of the labour,
have the right to govern the earth,
but the parasites - never!
And when the big thunder will rage
on this rabble of scoundrels and henchmen,
then for us all the sun will begin
to shine with its bright and warm sunbeams.

This is our last
and decisive fight,
with the International
the human race will rise.

Words: Eugene Pottier, 1871

Music: Pierre de Geyter, 1888

Pronunciation:

a as in "bar", *e* as in "bed", *i* as in "bid", *o* as in "bore", *u* as in "blue"

y = as in "yellow" / *y* = dull *i*, as in "bill"

s = always voiceless, as in "son" / *z* = voiced, as in "zone"

sh = voiceless, as in "mesh" / *zh* = voiced, like the *s* in "measure"

kh = mostly rough, like the *ch* in Scotch "loch", but smooth when "e" or "i" follows

a, e, i, o, u, y = the underlined vowel signifies the stressed syllable of a word.

Transcription and analogous translation: Kai Kracht

Comment:

Originally the "International" is not a Russian song but was written in France, short after the progressive self-government of the Commune of Paris in 1871 had been drowned in blood by an outmost brute military action of the conservative French government. Since then, these words have been translated into nearly all languages of the earth, and until now this song all around the globe symbolizes the worldwide struggle for social justice, democracy, and human rights.

With these great ideals on their mind, the Russian revolutionaries made the "International" the first Russian National Anthem and the official Hymn of the Soviet Union in 1917. But the soviet reality soon differed from the great ideals of the revolution more and more, and finally also the hymn of the revolution was removed by Stalin: Since 1943, a new National Anthem praised the "Undestructible Union" striding forward "in the sunshine of freedom" on "Lenin's way" under "Stalin's education" "from victory to victory" ... and to the total breakdown finally.

In 1993 most of the nations of the former Soviet Union founded the new "Russian Federation". The official Russian National Anthem is "Russia, our sacred country" now.

© Kai Kracht 2002